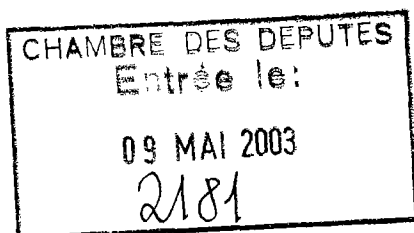


## Question parlementaire N° 2181 de Monsieur le Député Aly Jaerling



Här

Jean SPAUTZ

President vun der Deputéiertekummer

Lëtzebuerg, de 9. Mee 2003

Här President,

esou wéi d'Chambersreglement et virgesäit, bieden ech Iech, dës parlamentaresch Ufro un d'Madame Erziehungsminister an un d'Madame Familljeminister weiderzeleeden:

Gëschter gouf, mat Ënnerstëtzung vum Erziehungsministère a scho fir d'zweet, e sougenannte „Girls Day“ ofgehalen. Meedercher am Alter tëscht 12 a 17 Joer hu misse schoulfräi kréien, wa se wollten e Betrib kucke goen. Dofir gouf hinnen och en offiziellen Dispense-Formulär zur Verfügung gestallt, doranner gouf dës schoulfräien Dag just fir Meedercher esou erkläert: « Pour les jeunes filles, cette journée représente une chance pour leur orientation professionnelle et une possibilité de nouer les premiers contacts en vue d'éventuels stages pratiques. »

Dës Initiativ wärft eng Rei Froen op :

- Wéi wierkt et sech op d'Psych vum de Jongen aus, wa se sou oppen a mat statlecher Ënnerstëtzung an den Eck gedréckt ginn?
- Wat gouf dësen Dag fir d'Bouwe gemaach?
- Hunn d'Jongen tëscht 12 a 17 Joer - am Géigesaz ze de Meedercher - hire Routine-Schouldag missen ofsätzen?
- Hunn eis Jonge kee Recht op eng „chance pour leur orientation professionnelle“ an eng „possibilité de nouer les premiers contacts en vue d'éventuels stages pratiques“?
- Wat soll dës Diskriminéierung vu männleche Kanner opgrond vun hirem Geschlecht?

Mat Héiwem Respekt,



Aly Jaerling  
Deputéierten



MINISTÈRE D'ÉTAT  
LE MINISTRE AUX  
RELATIONS AVEC LE PARLEMENT

SERVICE CENTRAL DE LÉGISLATION

Luxembourg, le 9 juillet 2003

Monsieur le Président  
de la Chambre des Députés

Luxembourg

Personne en charge du dossier:

Sandy Poiré

☎ 478 - 2956

CHAMBRE DES DÉPUTÉS  
Entrée le:

11 JUIL. 2003

Réf.: 2002 - 2003 / 2181 - 02

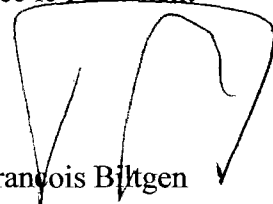
**Objet:** Réponse à la question parlementaire n° 2181 du 9 mai 2003  
de Monsieur le Député Aly Jaerling.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe **la réponse commune de Madame le Ministre de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports et de Madame la Ministre de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse** à la question parlementaire sous objet, concernant le «Girls Day».

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre aux Relations  
avec le Parlement

  
François Biltgen



Luxembourg, le 4 juillet 2003

Coordination générale -sk/me  
tél. 478-5185 fax. 478-5146

Le Ministre aux Relations avec le Parlement <b>SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION</b>	
Reg.:	SCL:
Entré le: <b>08 JUIL. 2003</b>	
CE:	CHD:
A traiter par:	
Copie à:	

Monsieur François BILTGEN  
Ministre aux Relations avec le Parlement  
Service Central de Législation  
43, boulevard Roosevelt

L-2450 LUXEMBOURG

Concerne: question parlementaire N° 2181 de Monsieur le Député Aly Jaerling

Monsieur le Ministre,

Par la présente, j'ai l'honneur de vous faire parvenir la réponse à la question parlementaire de Monsieur le Député Aly Jaerling. Je vous prie de bien vouloir la transmettre à Monsieur le Président de la Chambre des Députés.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma parfaite considération.

Anne Brasseur  
Ministre de l'Éducation nationale,  
de la Formation professionnelle et des Sports



Ministère de l'Éducation Nationale,  
de la Formation Professionnelle et des Sports

Luxembourg, le 04 juillet 2003

Coordination générale – sk/me  
tél. 478-5185 fax. 478-5146

Monsieur le Président  
de la Chambre des Députés  
19, rue du Marché-aux-Herbes

L-1728 LUXEMBOURG

Gemeinsam Aentwert vun der Madame Marie-Josée Jacobs, Familljeminister a vun der Madame Anne Brasseur, Minister fir d'Erzéihung, d'Berufsausbildung an de Sport op d'parlementaresch Ufro Nr 2181 vum honorablen Députéierten Aly Jaerling.

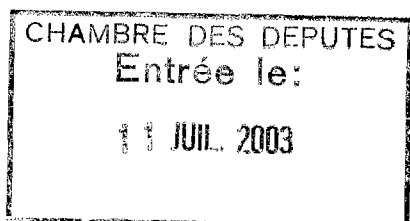
D'Initiativ vum CID-Femmes, de vum Fraeministère ennerstëtzt gëtt, setzt d'Motioun ëm, déi de 6. Lenz 2002 vun der Chamber ugeholl ginn ass, an déi virgesäit, dass progressiv de Projet „Gläichheet delen“ an der ganzer Schoul ageféiert gët.

De Girls' Day ass eng vu villen Aktiounen, déi Meedercher a Jongen op de Choix vun hierer Formatioun an hierem Beruff virbereeden. An de Lycées techniques gin zwëschen 7<sup>ième</sup> an 9<sup>ième</sup> Schnupperstagen a Betriber, Betriebsvisiten a Visiten vu Foiren wéi « work-life » fir Jongen a Meedercher organiséiert. D'Schüler an d'Schülerinnen aus dem secondaire classique informéieren sech hauptsächlech op der „Foire des étudiants“ iwer Studien a Beruffer. Bei denen Aktiounen muss mer berücksichtegen, dass Meedercher a Jongen ënnerschidlech Astellungen a Virstellungen hunn, wann se Ausbildungen a Beruffer wíelen, an duerfir och Aktiounen maachen, déi sech méi spezifisch u Jongen oder u Meedercher richten.

Well et d'Zil vum Girls' Day ass, de Meedercher d'Beruffswelt ze weisen, an do haauptsächlech Beruffer mat Zukunft, déi net onbedengt déi classesch Beruffer sinn, an deenen ee meeschtens d'Frae fénnt, huet den Unterrichtsministère och dëse Projet ennerstëtzt.

No dem Amsterdamer Vertrag ass all Land, dat dësen ënnerschriwwen huet, verpflichtet géint Diskriminatiounen géintiwier deem engen oder dem aneren Geschlecht virzegoen. De Girls' Day ass eng präventiv Moossnahm géint Diskriminatioune géintiwier de Fraen um Aarbechtsmaart. Do bestinn Ongläichheeten, déi zum Deel duerch de Choix vun Ausbildungen a Beruffer kommen, wéi dest an der Etude vum Fraeministère iwwer d'Loungläichheet zu Lëtzebuerg 2002 beluecht gouf.

De „Girls-day“ war e ganz normalen Schouldaag fir Jongen a fir Meedercher. Just déi Meedercher, die un enger Aktivitéit deelgeholl hunn, déi am virus mam SPOS a mat der Schouldirektioun ofgeschwat war, waren vum Unterrecht fräigestallt. Och wann dem CID-femmes seng Aktivitéiten hauptsächlech fir Meedercher waaren, war et all Schoul fräigestallt, un dem Dag Aktivitéiten ze organiséieren, un denen ganz Klassen konnten deelhuefen, wéi zum Beispill Gesprécher mat Leit aus der Beruffswelt an der Schoul.



Anne Brasseur  
Ministre de l'Éducation nationale,  
de la Formation professionnelle et des Sports